

0 - Date A Bullet: Dead or Bullet & Nightmare or Queen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

Now it's just you and me, Queen.

[00:25] ---

I knew it would come down to this.

[00:28] ---

The Neighboring World is mine, after all.

[00:31] ---

You think you can destroy it
because it's yours?

[00:35] ---

Yes. After all, don't I have that right?

[00:40] ---

Pathetic. That's so pathetic.

[00:44] ---

For that reason only,
you'd destroy a world?

[00:48] ---

If that's pathetic,
then our lives are pathetic as well.

[00:53] ---

So much for negotiations.

[00:56] ---

I'm shocked you'd call it that.

[00:59] ---

You are...

[01:00] ---

You are...

[01:01] ---

--...a pest.
--...a sacrifice.

[01:03] ---

Zaphkiel!

[01:07] ---

Lucifugus!

[01:21] ---

Aleph!

[01:25] ---

Acceleration?

[01:27] ---

Moznaim!

[01:30] ---

A fake?

[01:42] ---

When people die,
they go to Heaven or Hell.

[01:45] ---

In that case, since I'm Spirit,
just where do I go?

[03:31] ---

It's almost time.

[03:40] ---

Tick-tock. Tick-tock. Tick-tock.

[03:45] ---

One more minute.

[03:48] ---

Here comes the last one.

[03:57] ---

I'm sorry...

[03:59] ---

I'm sorry for burdening you.

[04:04] ---

With my love... With my death...

[04:10] ---

But, perhaps someday, you and I...

[04:37] ---

Well, aren't you a cutie?

[04:44] ---

What is this place?

[04:46] ---

The last participant,
Kurumi Tokisaki, has joined.

[04:51] ---

Thirty seconds until the game begins.

[04:54] ---

Please enjoy the rest of your lives.

[04:59] ---

Huh?

[05:00] ---

Twenty seconds until the game begins.

[05:03] ---

Please enjoy the rest of your lives.

[05:06] ---

Only one can survive. Slaughter each other
to your heart's content.

[05:11] ---

What's this all about?

[05:14] ---

Why am I here? What is this place?

[05:18] ---

Did they say "slaughter"?

[05:25] ---

The game begins.

[05:32] ---

Stay outta my way, Tsang!

[05:34] ---

That's not how battle royales work.

[05:36] ---

I've got a score to settle with Ayame!

[05:40] ---

Ayame Takeshita is fighting Doll Master.

[05:43] ---

Huh?

[05:44] ---

She can't beat Doll Master.

It's too late to settle the score.

[05:50] ---

Then I'll defeat you and Doll Master, too!

[05:54] ---

Yes, that's the quickest solution. But...

[05:59] ---

Unfortunately, that will never happen.

[06:03] ---

Won't know till I try, Biscuit Smasher!

[06:11] ---

A slaughter? As in, for real?

[06:17] ---

And who might you be?

[06:21] ---

Yui Sagakure.

[06:26] ---

Go on. Run along now.

[06:32] ---

So we're meant to
slaughter each other, are we?

[06:36] ---

I don't know why I'm here...

Why I'm alive...

[06:41] ---

Who you are... Why that cat is so cute...

[06:46] ---

I truly know nothing.

[06:49] ---

But if you dare stand in my way,
I will decimate you!

[06:54] ---

Bullshit!

[07:00] ---

Hmm. I'm glad this still works.

[07:07] ---

Huh? I see... She's a ninja.

[07:12] ---

Oh my. Weren't you gonna run away?

[07:20] ---

So sorry.

[07:24] ---

That makes one... two... three left.

[07:28] ---

Can't we skip to
the killing already? Good grief.

[07:33] ---

For the time being,
I'll kill the small fry.

[07:43] ---

H-Help me!

[07:47] ---

Help--!

[07:50] ---

Move aside.

[07:59] ---

I may have saved you,
but aren't you another enemy?

[08:04] ---

I should deal with you right off the bat.

[08:07] ---

Ack! Bad idea! Very bad idea!
Please, don't shoot me!

[08:13] ---

Then in exchange,
tell me everything that you know.

[08:19] ---

Being new here, I'm afraid
I'm completely in the dark.

[08:24] ---

O-Okay!

[08:34] ---

Now then... Do you remember
how you came here?

[08:39] ---

Not at all.

[08:41] ---

What's your name?

[08:43] ---

I... am Tokisaki Kurumi, a Spirit.

[08:48] ---

Huh? You mean Quasi-Spirit,
not Spirit, right?

[08:55] ---

Spirits were calamities
of the world long, long ago!

[08:59] ---

They were girls with
god-like destructive powers.

[09:04] ---

But they're all gone now.

[09:07] ---

The people here are what's left after
the Spirits--Quasi-Spirits.

[09:13] ---

After the Spirits?

[09:16] ---

I forgot to say, but I'm Hibiki Higoromo!
Nice to meet you!

[09:22] ---

Right.

[09:23] ---

So what would you like to know?

[09:25] ---

Let's see... Why must we kill each other?

[09:31] ---

To make a wish come true!

[09:33] ---

A wish?

[09:34] ---

The Dominion Quasi-Spirit of
the tenth region, Malkuth,

[09:38] ---

can grant dreams!

[09:41] ---

Malkuth?

[09:42] ---

Oh, right. Things are
a bit different here.

[09:46] ---

Um, this isn't the world
you used to be a part of.

[09:52] ---

It's the Neighboring World--
where girls who aren't human anymore live.

[09:57] ---

Um, think of it like Heaven.
No... More like Hell?

[10:05] ---

Kurumi, can you come with me?

[10:08] ---

Where are we going? H-Hey!

[10:14] ---

See? Now do you believe me?

[10:19] ---

I suppose. It's kinda hard
not to at this point.

[10:25] ---

Thank goodness! I thought you might
not believe without jumping off first!

[10:30] ---

Before that, I would've tossed you off
as a test. If you came back, I'd try it.

[10:37] ---

And what if I didn't come back?!

[10:40] ---

I'd mourn your brave sacrifice.

[10:43] ---

Why does it seem like you wouldn't?!

[10:46] ---

You mentioned something earlier
about wishes coming true.

[10:52] ---

Yeah.

[10:53] ---

No matter what the wish is?

[10:57] ---

Yup! You can even bring back
the dead or return to the real world!

[11:04] ---

It's possible to return?

[11:07] ---

If you survive and win the slaughter,
any wish you have can be granted!

[11:18] ---

And who organized this slaughter?

[11:22] ---

I don't know her name,
but it's a girl in white called "Queen."

[11:28] ---

But I've never seen her before.

[11:31] ---

Queen...

[11:33] ---

Um, would you like to work together?

[11:37] ---

Work together?

[11:39] ---

Yeah! I have a wish I want to come true,
so I've gotta survive!

[11:45] ---

I'm weak, but I know a lot of things!
And you don't, but you're strong!

[11:52] ---

So we should fight together!

[11:56] ---

Of course, that means
it'll be us in the end,

[12:00] ---

but if it comes to that,
we'll just duke it out.

[12:04] ---

Give me three seconds to think.

[12:06] ---

Sure! Take your time! Th-Three seconds?!

[12:10] ---

One, two, three. I'll do it.

[12:12] ---

So fast!

[12:13] ---

But if you betray me, I won't hold back.

[12:16] ---

G-Got it!

[12:19] ---

Well then, start by telling me
who I need to kill.

[12:24] ---

Yup! This time, there're eight
participants, including you and me!

[12:38] ---

Tsang--the strongest physical fighter

of the participants this time.

[12:43] ---

Her nickname is "Biscuit Smasher."

[12:46] ---

Biscuit... What?

[12:48] ---

Biscuit Smasher. 'Cuz she smashes enemies like biscuits.

[12:53] ---

Splat, huh?

[12:56] ---

Yui Sagakure. She's a ninja.

[12:59] ---

She uses shadow clones or something, 'cuz there're, like, multiples of her.

[13:05] ---

Yeah, I'm familiar with her.

[13:07] ---

It seems she can use illusion techniques.

[13:12] ---

Isami Hijikata. She's a cut-to-the-chase kinda girl with a huge katana!

[13:18] ---

Cut-to-the-chase?

[13:20] ---

Sorry! I just assumed by her looks!

[13:25] ---

There's also Ayame Takeshita, but...

[13:29] ---

She's already dead.

[13:31] ---

Oh my.

[13:35] ---

Pannier Ibusuki, nicknamed "Doll Master."

[13:39] ---

Remember the dolls that attacked me? They were controlled by her.

[13:44] ---

We don't have to worry about her, then. I destroyed her dolls.

[13:50] ---

Unfortunately, she can control over 100. She's a one-girl army.

[13:56] ---

My goodness.

[14:00] ---

And lastly... Queen.

[14:04] ---

This "Queen" takes part in the fighting?

[14:08] ---

Sometimes yes, but sometimes, no.
I'm not sure about this time.

[14:16] ---

I think I get the picture,
but may I ask one last question?

[14:22] ---

Go ahead.

[14:24] ---

What will you wish for?

[14:28] ---

To bring back a friend. That's my wish.

[14:33] ---

A friend?

[14:34] ---

Yes, a very precious friend of mine.

[14:39] ---

Don't you think bringing a friend back
is worth risking your life for?

[14:47] ---

Perhaps it is.

[14:50] ---

Let's do our best, Kurumi!

[14:52] ---

We'll have to fight each other in the end.

[14:55] ---

It is what it is.

[15:00] ---

Huh?

[15:02] ---

Are you the new Quasi-Spirit?

[15:05] ---

Yes to "new" and no to "Quasi."

[15:10] ---

I'm a genuine Spirit
with nothing "Quasi" about me.

[15:16] ---

That's... interesting!

[15:42] ---

I may be a Spirit,

[15:44] ---

but it appears I've hit
my limit at the moment, haven't I?

[15:53] ---

Hey, hey! You're the new one, right?

[15:57] ---

Whoa! Don't shoot! If you do,
Hibiki Higoromo is a goner!

[16:04] ---

You've taken her hostage, haven't you?

[16:08] ---

Mm-hmm!

[16:09] ---

Hey, wanna pair with me?
I'm way more useful than that wimp.

[16:15] ---

Oh my.

[16:16] ---

I can tell you're strong, so that
Hibiki Higoromo will only hold you back.

[16:23] ---

You're right. Hibiki doesn't
seem very useful.

[16:27] ---

Right? So--

[16:29] ---

By the way, what is it
that you'll wish for?

[16:34] ---

I'll ask for a big,
big candy house to play in

[16:37] ---

with the people I've turned into dolls!

[16:41] ---

That does sound fun.

[16:43] ---

Right?

[16:45] ---

However,

[16:46] ---

I'm not rotten to the point
where I abandon the promises I make.

[16:54] ---

Hmm? I see.

[16:57] ---

In that case, die!

[17:01] ---

--Huh?
--Oh my.

[17:03] ---

How temperamental.

[17:05] ---

Very fitting considering
your childish wish.

[17:09] ---

Wh-What?! Then let's hear
what kind of wish you want granted!

[17:15] ---

I... I have died once already.

[17:20] ---

I died and fell into this world...

[17:24] ---

I will keep my promise...
Fulfill my desire...

[17:29] ---

My heart is set on it.

[17:32] ---

Yes, I...

[17:37] ---

Whether I die once... or die twice...

[17:42] ---

I will... time and again...

[17:46] ---

I will love that person.

[17:50] ---

I will never give up.

[17:54] ---

I will, once again,
go back to that person.

[18:07] ---

She's changed!

[18:09] ---

Zaphkiel!

[18:14] ---

A giant clock!

[18:17] ---

No way! It can't be!

[18:23] ---

Ah! Let me introduce myself again!

[18:27] ---

I am Kurumi Tokisaki,
an honest-to-goodness Spirit!

[18:32] ---

Ah! That's so much more convincing
thanks to Zaphkiel!

[18:40] ---

It can't be! It can't be!
Her power's the real deal!

[18:45] ---

A Disaster of Conviction, the master
of shadows and time, the Third Spirit!

[18:51] ---

That's me. Now then, Doll Master...

[18:55] ---

I think I'll play with you.

[18:58] ---

Do it! Let's do it! You're not
a Spirit and I'm gonna prove it!

[19:07] ---

Aleph!

[19:15] ---

You! You little--!

You wish you were a Spirit, you joke!

[19:25] ---

Zayin!

[19:27] ---

She's gone?!

[19:30] ---

Huh? How?

[19:33] ---

Oh, you didn't notice?

[19:36] ---

I got here by simply
walking up behind you.

[19:41] ---

I may have stopped time
while I was doing it, though.

[19:46] ---

No, it can't be...!

[19:49] ---

Then, you're really
the same as Queen...? A Spirit?

[19:54] ---

The same as Queen?

[19:56] ---

There you are.

[20:01] ---

Let's pick up where we left off.

[20:05] ---

Wait right there!

[20:07] ---

I'd like to join, too.

[20:10] ---

Where's Doll Master?!

[20:17] ---

Oh my. What have we here?

[20:20] ---

This saves me the trouble
of hunting you down.

[20:29] ---

What now?! What now?! What now?!
I didn't plan for this!

[20:34] ---

I've gotta survive using Hibiki somehow!

[20:38] ---

Where did she get all that power?!

[20:41] ---

Ah, well it's simple. Unlike reality,
Spirit power is abundant here.

[20:47] ---

As long as she recognizes that,
she can unleash Zaphkiel.

[20:53] ---

Huh?

[21:01] ---

You're kidding.

[21:02] ---

Her sense of duty is beyond help.

[21:05] ---

To think she would keep her promise
to a stranger with such zeal.

[21:14] ---

Then again, I suppose
that's Kurumi after all.

[21:21] ---

Queen... Why? You said you wouldn't come.

[21:26] ---

Thank you, Doll Master,
for dancing how I predicted.

[21:32] ---

Thanks to your foolishness,
Zaphkiel was activated.

[21:36] ---

That's very important... for me.

[21:40] ---

You little--!

[22:00] ---

Kurumi... As usual,
you're so elegant, lovely, and insane!

[22:28] ---

Kurumi? Kurumi, wake up!

[22:40] ---

Sawa...

[22:42] ---

I feel really bad to ruin your lovely nap,
but everyone's gone home.

[22:49] ---

Hmm?

[22:51] ---

Oh my!

[22:53] ---

You're that troubled by it?

[22:57] ---

"To Kurumi Tokisaki"

Well, it's my first time
receiving a letter like this.

[23:03] ---

"To Kurumi Tokisaki"

Really?

[23:05] ---

"To Kurumi Tokisaki"

Yeah.

[23:06] ---

But you already gave your answer--
that you're sorry.

[23:11] ---

Yeah.

[23:12] ---

Because I've never even
thought about dating boys before.

[23:19] ---

No foreseeable date plans then, huh?

[23:22] ---

I'd go on dates, too,
if there was someone I liked.

[23:28] ---

Ahem!

[23:30] ---

Kurumi! Who would you choose?!
Them or me?!

[23:34] ---

H-Huh?! W-Well...

[23:38] ---

Well, uh...

[23:42] ---

Y-You, Sawa.

[24:00] ---

Those were good days.

[24:02] ---

Beautiful, ordinary days.

[24:04] ---

No heavy burdens...

[24:07] ---

No enemies in the world...

[24:11] ---

Someday, I hope I find
the most wonderful love!

[24:15] ---

Then I promise--if you ever do
fall in love, I'll cheer for you.

[24:23] ---

I didn't know till they were gone:

[24:26] ---

Those days, too, were more
precious to me than anything.

[24:32] ---

That's why I didn't want
to lose them again.

[24:50] ---

Where's Doll Master?

[24:52] ---

She ran off, but feel free to chase her.

[24:58] ---

We've never met, but I don't trust you.

[25:03] ---

That's fine. Suit yourself.

[25:16] ---

I'll crush you!

[25:31] ---

Aleph!

[25:47] ---

It's me, Hibiki!

Can you please not shoot me?!

[25:51] ---

You're still alive, huh?

I suppose that's a good thing?

[25:57] ---

It's the best thing possible!

[26:00] ---

Kurumi!

[26:41] ---

What's the matter?

[26:47] ---

I want my last fight to be against you.

[26:50] ---

R-Right.

[26:55] ---

Laelaps!

[26:58] ---

Shall we go somewhere else?

[27:01] ---

Good idea.

[27:05] ---

There's no one here these days.

[27:08] ---

Was there before?

[27:10] ---

All sorts of Quasi-Spirits.

[27:15] ---

I see.

[27:18] ---

Are you remembering someone?

[27:21] ---

That's... Well...

[27:24] ---

Hmm?

[27:29] ---

Yes, yes, you're right.

I'm remembering a certain someone.

[27:34] ---

What's their name?!

[27:36] ---

I'm not going to say.

[27:39] ---

Meanie!

[27:41] ---

Some memories may fade away
if put into word.

[27:45] ---

Is it your lover?!

[27:48] ---

Not quite. But enough about me.

[27:53] ---

Hibiki, I'd like to hear about you.

[27:57] ---

About me?

[28:00] ---

You said you want to bring
someone back, didn't you?

[28:08] ---

She was betrayed.

[28:11] ---

Betrayed?

[28:13] ---

Yes. Betrayed and killed
by her friend for no reason.

[28:18] ---

She didn't do anything wrong.

[28:22] ---

But, just by being there, she was killed.

[28:27] ---

Which is why I'll survive, win,
and make my wish come true.

[28:36] ---

Then again, the huge hurdle of
beating you kinda stands in my way.

[28:44] ---

Hmm? What's the matter?

[28:50] ---

Oh my. You think you can win?

[28:53] ---

Well, when you put it that way...

[28:58] ---

Still, I don't want to give up!

[29:02] ---

I won't hold back.

[29:05] ---

Bring it on!

[29:13] ---

That's all you got?

[29:15] ---

Shut up! Shut up!

[29:17] ---

I heard you and Ayame Takeshita were
supposed to be significant threats here.

[29:24] ---

What would Ayame
think seeing you like this?

[29:32] ---

You're right. She always said
that she liked my swordplay.

[29:41] ---

Sorry for the unsightly show.

[29:44] ---

To defend my name,
I will now demonstrate proper swordplay.

[29:50] ---

Mm. That's better.

[30:17] ---

You beat me too easily, Tsang.

[30:20] ---

It was close.

[30:22] ---

That last swing was the straightforward style that Ayame said she likes.

[30:30] ---

If that didn't work, oh well.

[30:34] ---

Ayame... Next time, we'll...

[30:45] ---

Wait.

[30:48] ---

Queen is participating.

[30:51] ---

What?

[30:52] ---

Therefore, the fight is over as far as I'm concerned.

[30:57] ---

I see... You're heading to kill her?

[31:07] ---

It sure is quiet.

[31:11] ---

Huh?

[31:16] ---

Oh my. That cat...

[31:18] ---

Huh? What? A cat?

[31:21] ---

Yes, over there.

[31:23] ---

Kurumi... I get that you like cats, but snap out of it.

[31:29] ---

This world has none.

[31:31] ---

No, there really was! I even pet it!

[31:35] ---

Liar!

[31:36] ---

Allow me to prove it to you!

[31:39] ---

Yikes! She's lost it!

[31:42] ---

Huh? Kurumi, wait!
The fighting's not over!

[31:48] ---

Please, come back here!

[31:59] ---

I finally caught up to you.

[32:02] ---

It's dangerous to wander around here.

Let's get you somewhere safe.

[32:15] ---

What's this?

[32:19] ---

Yod.

[32:23] ---

Kurumi! Where'd you go?!

[32:26] ---

Oh! Kurumi!

[32:29] ---

I finally caught up!

[32:33] ---

You're crazy to step away from
the slaughter to go chasing cats!

[32:39] ---

Hmm?

[32:45] ---

I like to live in the moment.

[32:48] ---

Uh, your smile looks kinda scary now.

[32:52] ---

Oh my. If you're scared of my smile,
maybe it's because you feel guilty.

[32:59] ---

That's totally not true, jeez!

[33:07] ---

"Help"

[33:11] ---

Could you explain this?

[33:14] ---

Come any closer and I'll shoot, Queen.

[33:19] ---

V-Very funny, Kurumi.

You're nuts if you think I'm Queen.

[33:32] ---

I said I would shoot.

[33:34] ---

It hurts! What was... that for?!

[33:39] ---

When there's no one to trust,
I trust my own judgment.

[33:44] ---

Also, I came across some proof:

[33:48] ---

That you're my enemy.

[34:07] ---

That's not, I... Trust me, please!

[34:12] ---

I kindly refuse.

[34:29] ---

Aww! And it was going so well!

[34:33] ---

So your wish to bring
someone back was a lie?

[34:38] ---

I knew if I said that,
you would definitely help me.

[34:45] ---

It was fun pretending to be friends.

[34:48] ---

Who would've thought a single letter
would ruin everything?

[34:55] ---

Hello, Kurumi Tokisaki.

[34:59] ---

Just who are you?

[35:06] ---

You don't know, Kurumi Tokisaki?
I'm not surprised.

[35:14] ---

It's me, the one you cast aside.

[35:31] ---

Don't! Run away!

[35:46] ---

Queen...

[35:47] ---

Get lost, you pests.

[35:50] ---

Before Kurumi, I'll fight you.

[35:54] ---

Not so fast!

[36:13] ---

I wanted to fight her. Oh well.

[36:15] ---

Oh? Isn't two against one a bit cowardly?

[36:20] ---

I'm fine with that.

[36:22] ---

I'll stop this demon from destroying
the Neighboring World.

[36:27] ---

Hmph. Says the walking corpse.

[36:36] ---

Daletto!

[36:43] ---

Are you okay?

[36:46] ---

Your human form was stolen, wasn't it?

[36:52] ---

You were abandoned. Just like--

[36:55] ---

Class 2-A, Kurumi Tokisaki.

Come to the church immediately.

[37:01] ---

Queen is waiting.

[37:03] ---

I repeat:

[37:04] ---

Class 2-A, Kurumi Tokisaki.

Come to the church immediately.

[37:31] ---

You're very persistent.

[37:34] ---

Th-This isn't over--!

[37:36] ---

It's over.

[37:44] ---

Shichiho Gyoja, Goenmason!

[37:53] ---

So you're the real one, huh?

[38:01] ---

That should do it.

[38:06] ---

Moznaim!

[38:09] ---

"That should do it"?

[38:15] ---

Why destroy the Neighboring World?

[38:18] ---

Because I hate everything about it.

[38:21] ---

Including Kurumi Tokisaki?

[38:26] ---

I hate her. But seeing her
again, I realized:

[38:31] ---

She's precious to me.

[38:34] ---

Yes, that's right. Terribly precious.

[38:39] ---

But I hate her.

[38:53] ---

A life is never too precious.

[38:55] ---

Our lives are expended
to achieve our goals.

[39:00] ---

One needs not care about others.
We have no need for allies.

[39:06] ---

That's what I once believed.

[39:12] ---

But this warm feeling...

[39:15] ---

These flowing tears...

[39:17] ---

They are anything but fake.

[39:22] ---

Ah... What a brilliant love it was.

[39:34] ---

Hello, Kurumi Tokisaki.

[39:42] ---

Aleph!

[40:13] ---

Hey, Kurumi.

[40:17] ---

Why did you kill me?

[40:21] ---

That... voice...!

[40:29] ---

I was an inferno.

[40:35] ---

Huh?!

[40:39] ---

Why?

[40:42] ---

Why?! Why did I have to die?!

[40:49] ---

I didn't want to die... I wanted to live!

[40:54] ---

I didn't want to get shot...

[40:57] ---

I didn't want to be killed by Kurumi!

[41:02] ---

Let's get revenge.

[41:05] ---

If you will get revenge,

[41:07] ---

I'll grant you

all I have to give. I promise.

[41:12] ---

Who are you?

[41:14] ---

That which Kurumi Tokisaki abandoned.

[41:22] ---

Hate... I hate whoever changed me.

[41:27] ---

I hate Kurumi who killed me.

[41:32] ---

I hate the world that

let this happen to us!

[41:38] ---

I hate it!

[41:40] ---

I hate it.

[41:45] ---

Sawa...?

[41:47] ---

You figured it out?

[41:49] ---

Why?!

[41:50] ---

After you killed me,

this is where I ended up.

[41:55] ---

But I obtained the power

that you abandoned.

[41:59] ---

Isn't that nice?

[42:02] ---

What is it you want, Sawa?

[42:07] ---

At first, I wanted to kill you.

But after fighting you, I realized:

[42:13] ---

What I want is...

[42:17] ---

...to be with you again.

[42:20] ---

Even here, I'm isolated.

[42:23] ---

But unlike the past,
I don't care about others.

[42:29] ---

If you were here... If we got along
like before, that's enough for me.

[42:35] ---

Then why have Quasi-Spirits
slaughter each other?

[42:39] ---

What's that have to do with me?!

[42:43] ---

It's so I can obtain more power.
Is that so wrong?

[42:48] ---

They're all dead anyway.

[42:50] ---

I see.

[42:52] ---

Sawa... You becoming this way
is a grave sin of mine.

[43:00] ---

It is.

[43:02] ---

But you're about to repeat
the same mistake!

[43:10] ---

It's my fault that
you've been reduced to this.

[43:14] ---

And I'm taking responsibility for it!

[43:17] ---

I'll make you wanna join me forever!
All you've gotta do is stay at my side!

[43:26] ---

Arie!

[43:31] ---

Zaphkiel, Aleph!

[43:43] ---

You think you can stop me?

[43:46] ---

I'll show you I can.

[43:48] ---

If we stop, it's together.

[43:50] ---

Bring it!

[43:52] ---

Slice through!

[43:54] ---

Zayin!

[44:03] ---

Sawa... No, Queen!

You're not suited for fighting.

[44:08] ---

No matter how powerful you are,
you've forgotten what's important to win!

[44:15] ---

Nonsense!

[44:17] ---

Daletto!

[44:29] ---

Now then...

[44:32] ---

Fooled you.

[44:50] ---

When fighting, you mustn't think
about other things.

[44:55] ---

You had already lost from
the moment you thought about me.

[45:01] ---

Kurumi, you're something else.

[45:05] ---

Sawa, you're...

[45:08] ---

I knew.

[45:11] ---

I turned into a monster, right?

[45:15] ---

Yes.

[45:16] ---

I knew you had no idea it was me.

[45:21] ---

I knew. I'm sorry.

[45:24] ---

That doesn't change the fact I killed you.
Don't apologize.

[45:30] ---

It's because you're crying.

[45:36] ---

Could you tell the cat girl
that I'm sorry?

[45:42] ---

Yes, of course.

[45:45] ---

And... And...

[45:48] ---

I'll be cheering... for your love.

[45:56] ---

Sawa... Sawa...!

[46:01] ---

I'm so... sorry.

[46:34] ---

We meet at last!

[46:39] ---

Wh-Why are you shooting at me?!

[46:42] ---

Are you an enemy, or an enemy?

[46:45] ---

Why is enemy the only choice?!

I'm a friend! A friend!

[46:50] ---

It's me, the white cat you saved,
Hibiki Higoromo!

[46:54] ---

I suppose you are.

[46:57] ---

--Ah, I have a message from my friend--

[47:00] ---

--Gosh!

--Ah, I have a message from my friend--

[47:01] ---

You looked so adorable
when you were petting me, Kurumi!

[47:07] ---

You shot at me again?!

[47:09] ---

That kinda pissed me off.

[47:12] ---

I'm not a huge fan of being shot at
for such immature reasons!

[47:18] ---

Not when I'm finally human again!

[47:21] ---

You can't turn back into a cat?

[47:24] ---

I wouldn't count on it.

[47:28] ---

What a shame! Truly, a shame!

[47:31] ---

Can you please not say that
like your heart's been broken?!

[47:36] ---

I'm way better this way
than as a cat! I am!

[47:41] ---

Anyway! What are you
gonna do now, Kurumi?

[47:46] ---

That's easy.

[47:49] ---

Return to the other world
to see that person again.

[47:54] ---

I made a promise.

[47:56] ---

Then let me be your companion!
It's gonna be a long journey, right?!

[48:02] ---

No, thanks.

[48:03] ---

Gimme a break!

[48:05] ---

C'mon, you could use
a lackey or two, right?!

[48:09] ---

And you're fine with that?

Revision #1

Created 2026-02-04 23:23:55 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:23:55 UTC by whimsee